

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 21, 2004

OTTAWA, LE SAMEDI 21 AOÛT 2004

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2004 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 138, No. 34 — August 21, 2004

Government House	2264
(orders, decorations and medals)	
Government notices	2267
Commissions	2271
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2279
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	2292
(including amendments to existing regulations)	
Index	2299

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 138, n° 34 — Le 21 août 2004

Résidence du Gouverneur général	2264
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement	2267
Commissions	2271
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2279
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	2292
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2300

GOVERNMENT HOUSE**CANADIAN BRAVERY DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee, has awarded bravery decorations as follows:

Medal of Bravery

SERGE BACHAND, M.B.
 Marieville, Quebec

On August 3, 2003, Serge Bachand rescued a woman from a burning vehicle on Highway 2 in Perth-Andover, New Brunswick. The car in which the victim was a passenger had crashed head-on into a group of motorcycles after narrowly avoiding the motorcycle Mr. Bachand was driving. Mr. Bachand rushed toward the car, which had caught fire, and saw a woman trapped under the dashboard. After unsuccessfully trying to open her door, he was able to enter the car through the back door. By pulling as hard as he could, he managed to lower the seatback of the victim, who was overcome by panic. He grasped her under the arms, removed her from the vehicle and, helped by others, carried her to safety.

Medal of Bravery

CORPORAL JOSEPH PAUL HERBERT BOLMER, M.B., C.D.
 Dollard-des-Ormeaux, Quebec

On December 5, 2001, Cpl Herbert Bolmer risked his life attempting to rescue his neighbour from her burning apartment, in Dollard-des-Ormeaux, Quebec. Noticing smoke pouring out of the apartment, Cpl Bolmer attempted to gain access to the dwelling but was barred entry by the locked front door. Undeterred, he raced to the back of the building and entered through the patio door that was left ajar. He searched the unit's main floor, but the thick smoke and intense heat forced him to retreat. As he was exiting the apartment, part of the ceiling fell on him, causing severe burns to his head and face. The victim was eventually found in an upstairs bedroom by firefighters, but unfortunately, could not be revived.

Medal of Bravery

ERIC CHARLES BONNELL, M.B.
 Italy Cross, Nova Scotia

On May 6, 2003, Eric Bonnell rescued an elderly woman from a burning house, in Italy Cross, Nova Scotia. When he noticed smoke coming from his neighbour's home, Mr. Bonnell ran to the scene and entered the house through the unlocked back door. Crouching beneath the thick smoke, he searched for the elderly woman until he caught sight of her in her bedroom. While the fire ripped through the two-storey house, setting ceilings and walls ablaze, Mr. Bonnell reached the victim and retraced his route to exit the house, carrying her to safety.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE**

La gouverneure générale, la très honorable ADRIENNE CLARKSON, selon les recommandations du Conseil des décorations canadiennes, a décerné les décorations suivantes pour actes de bravoure :

Médaille de la bravoure

SERGE BACHAND, M.B.
 Marieville (Québec)

Le 3 août 2003, Serge Bachand a secouru une femme d'un véhicule en flammes, sur l'autoroute 2 à Perth-Andover, au Nouveau-Brunswick. La voiture dans laquelle la victime prenait place venait de percuter de plein fouet un groupe de motocyclettes, après avoir évité de justesse la collision avec la moto que conduisait M. Bachand. Ce dernier s'est alors précipité vers l'auto et a aperçu la femme, coincée sous le tableau de bord du véhicule qui avait pris feu. Après avoir tenté en vain d'ouvrir la portière, il a réussi à pénétrer dans la voiture par la porte arrière. En tirant de toutes ses forces, M. Bachand est parvenu à abaisser le dossier du siège de la victime qui était en proie à la panique. Il l'a prise sous les bras pour la sortir du véhicule et, aidé d'autres personnes, l'a emmenée en lieu sûr.

Médaille de la bravoure

CAPORAL JOSEPH PAUL HERBERT BOLMER, M.B., C.D.
 Dollard-des-Ormeaux (Québec)

Le 5 décembre 2001, le cpl Herbert Bolmer a risqué sa vie en essayant de porter secours à sa voisine qui se trouvait dans un appartement en flammes, à Dollard-des-Ormeaux, au Québec. Remarquant de la fumée qui sortait de l'appartement, le cpl Bolmer a tenté de pénétrer dans le logement, mais la porte était verrouillée. Sans se décourager, il s'est précipité vers l'arrière de la résidence où il a pu entrer par la porte-fenêtre restée entr'ouverte. Il a fouillé le rez-de-chaussée, mais la fumée épaisse et la chaleur intense l'ont obligé à battre en retraite. Alors qu'il sortait du logement, une partie du plafond s'est effondrée sur lui, le brûlant grièvement à la tête et au visage. La victime a finalement été retrouvée par les pompiers dans une chambre à l'étage, mais malheureusement, n'a pu être ranimée.

Médaille de la bravoure

ERIC CHARLES BONNELL, M.B.
 Italy Cross (Nouvelle-Écosse)

Le 6 mai 2003, Eric Bonnell a sauvé une femme âgée d'une maison en feu, à Italy Cross, en Nouvelle-Écosse. Lorsqu'il a vu de la fumée s'échapper de la maison de sa voisine, M. Bonnell s'est précipité sur les lieux et il est entré par la porte arrière qui n'était pas verrouillée. En rampant sous l'épais nuage de fumée, il s'est mis à la recherche de la dame qu'il a trouvée dans sa chambre. Alors que l'incendie ravageait les plafonds et les murs de la maison de deux étages, M. Bonnell a retrouvé son chemin vers la sortie en transportant la victime, qu'il a mise à l'abri.

Medal of Bravery

BRUCE BREWER, M.B.
London, Ontario

On July 29, 2003, Bruce Brewer put his life at risk to pull a severely injured man out of a burning truck on Highway 402, in London, Ontario. Mr. Brewer was starting a camping trip when he came upon a two-vehicle accident. First at the scene, Mr. Brewer struggled to get the door open and help the dazed passenger out of the flaming truck. While onlookers used extinguishers to fight the fire, Mr. Brewer climbed back into the front seat to try to save the unconscious driver, only to find that the seatbelt was jammed. Despite fire, intense smoke and two explosions, Mr. Brewer remained in the cab until he had freed the victim, and helped by other people, carried him to safety.

Medal of Bravery

BRIAN BROWN, M.B.
Kirkfield, Ontario

On March 9, 2002, Brian Brown saved two fishermen from being swept out to the open water by 90-kilometres-an-hour winds, on Lake of Bays, near Baysville, Ontario. Mr. Brown was ice-fishing when a violent rain storm rolled across the lake. He was picked up by the wind when he stepped out of his fishing hut and thrown face down on the slippery ice. As he clung to the semi-frozen surface to stop being swept away, he noticed dim lights farther out on the lake and, with great determination, managed to reach his all-terrain vehicle. Buffeted by the wind, he drove toward the first of two victims while struggling to maintain control of his vehicle and avoid water holes. Once he had reached the man and taken him to shore, Mr. Brown used a snowmobile to reach the second victim, much farther out, and returned him to safety.

Medal of Bravery

KATHARINA GIESBRECHT HAM, M.B. (*Posthumous*)
Bow Island, Alberta

On July 16, 2003, 12-year-old Katharina Ham lost her life while attempting to rescue her 7-year-old sister who had slipped off a rock and become caught in the undertow of an irrigation canal, near Medicine Hat, Alberta. Katharina's sister had gone down the steep, rock-covered embankment to wash her feet when she slipped and fell in the canal. Aware that her little sister could not swim, Katharina jumped in the water after her and managed to drag her to the edge of the canal but, exhausted, was unable to lift her on the slippery surface. Sadly, Katharina and her sister were swept away by the strong current and both drowned.

Medal of Bravery

SERGE LANDRY, M.B. (*Posthumous*)
Amqui, Quebec

On June 14, 2003, Serge Landry lost his life while attempting to rescue a drowning friend during a kayaking trip on the Matapédia River, in Amqui, Quebec. Observing from shore that

Médaille de la bravoure

BRUCE BREWER, M.B.
London (Ontario)

Le 29 juillet 2003, Bruce Brewer a mis sa vie en danger pour extirper un homme grièvement blessé d'un camion en feu sur l'autoroute 402, à London, en Ontario. M. Brewer était en route pour aller camper lorsqu'il s'est trouvé sur les lieux d'un accident impliquant deux véhicules. Arrivé le premier sur la scène, il a réussi à ouvrir la portière et à aider le passager étourdi à sortir du camion en flammes. Pendant que d'autres témoins tentaient de maîtriser le feu à l'aide d'extincteurs, M. Brewer a grimpé de nouveau sur le siège avant du véhicule pour essayer de secourir le chauffeur inconscient et prisonnier de sa ceinture de sécurité bloquée. En dépit des flammes, de la fumée intense et de deux explosions, M. Brewer est demeuré dans la cabine du camion jusqu'à ce qu'il parvienne à libérer la victime, qu'il a ensuite transportée hors de danger avec l'aide d'autres personnes présentes.

Médaille de la bravoure

BRIAN BROWN, M.B.
Kirkfield (Ontario)

Le 9 mars 2002, Brian Brown a secouru deux pêcheurs qui allaient être emportés au large par des vents soufflant à 90 kilomètres à l'heure, sur le lac des Baies, près de Baysville, en Ontario. M. Brown pêchait sur la glace lorsqu'une tempête s'est abattue sur le lac. En sortant de sa cabane de pêche, il a été projeté face contre terre par le vent, sur la glace. Alors qu'il se cramponnait à la surface à demi gelée pour ne pas être emporté, il a aperçu de faibles lumières au loin sur le lac. Avec une grande détermination, il a réussi à atteindre son véhicule tout-terrain. Ballotté par le vent et luttant pour maintenir le contrôle de son véhicule et éviter les trous d'eau, il a finalement rejoint la première des deux victimes. Après l'avoir ramenée sur la rive, M. Brown s'est servi d'une motoneige pour se rendre auprès de la seconde victime qui se trouvait beaucoup plus loin, et l'a ramenée au bord, à l'abri du danger.

Médaille de la bravoure

KATHARINA GIESBRECHT HAM, M.B. (*à titre posthume*)
Bow Island (Alberta)

Le 16 juillet 2003, Katharina Ham, âgée de 12 ans, a perdu la vie en tentant de sauver sa petite sœur de 7 ans qui avait glissé d'un rocher et avait été emportée par le reflux du canal d'irrigation, près de Medicine Hat, en Alberta. La sœur de Katharina était descendue le long de la digue escarpée, couverte de rochers, pour se laver les pieds, lorsqu'elle a glissé dans le canal. Sachant que sa petite sœur ne savait pas nager, Katharina a sauté à l'eau et a réussi à la ramener à la rive mais, épuisée, elle a été incapable de la hisser sur la surface glissante. Malheureusement, Katharina et sa petite sœur ont été emportées par le fort courant et les deux se sont noyées.

Médaille de la bravoure

SERGE LANDRY, M.B. (*à titre posthume*)
Amqui (Québec)

Le 14 juin 2003, Serge Landry a perdu la vie en tentant de porter secours à un ami qui se noyait, lors d'une excursion en kayak sur la rivière Matapédia, à Amqui, au Québec. Voyant de la rive

his friend was in distress after his kayak had capsized in the rapids, Mr. Landry immediately jumped into his own kayak to help him. Upon reaching the victim, he dived into the water and managed to grab hold of him, but then he himself was swept away by the turbulent water. Unfortunately, neither of them was able to overcome the strong current, and both drowned.

Medal of Bravery

KEVIN JABEZ REID, M.B.
Bishop's Falls, Newfoundland and Labrador

On May 25, 2003, Kevin Reid attempted to rescue a friend from drowning on Cornfield Lake, near Grand Falls-Windsor, Newfoundland and Labrador. Realizing that his friend's canoe had tipped some 50 metres from shore, Mr. Reid swam to reach the struggling victim's side. He had managed to pull the man halfway to shore when, exhausted, he too started experiencing trouble and could no longer hold onto his friend. Mr. Reid was taken aboard a small boat by friends who had arrived to help but sadly, the victim could not be rescued and drowned.

MARY DE BELLEFEUILLE-PERCY
Acting Deputy Secretary

[34-1-o]

son ami en détresse, après que son kayak eut chaviré dans les remous, M. Landry a sauté sans hésiter à bord de sa propre embarcation pour le rejoindre. Parvenu aux côtés de la victime, il s'est jeté à l'eau et a réussi à l'agripper mais, prisonnier des remous à son tour, il a lui aussi été emporté par les eaux tumultueuses. Malheureusement, les deux hommes n'ont pu combattre le fort courant et se sont noyés.

Médaille de la bravoure

KEVIN JABEZ REID, M.B.
Bishop's Falls (Terre-Neuve-et-Labrador)

Le 25 mai 2003, Kevin Reid a tenté de sauver un ami de la noyade au lac Cornfield, près de Grand Falls-Windsor, à Terre-Neuve-et-Labrador. Voyant le canoë de son ami renversé à quelque 50 mètres de la rive, M. Reid a nagé jusqu'à la victime qui se débattait. En dépit de l'épuisement, il était parvenu à nager jusqu'à mi-distance de la rive tout en soutenant son ami, lorsqu'il s'est retrouvé à son tour en difficulté et a perdu prise. M. Reid a été repêché à bord d'un petit bateau par des amis qui arrivaient à leur secours. Malheureusement, la victime n'a pu être sauvée et s'est noyée.

Le sous-secrétaire par intérim
MARY DE BELLEFEUILLE-PERCY

[34-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06310 is approved.

1. *Permittee*: Public Works and Government Services Canada, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 21, 2004, to September 20, 2005.

4. *Loading Site(s)*: 47°53.10' N, 64°30.49' W to 47°52.73' N, 64°30.42' W (NAD83), Pigeon Hill Inner Channel, as described in drawing No. 1 "Appendix B, Site Plan" (May 2004) submitted in support of the permit application.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Pigeon Hill Gully, New Brunswick. Inner Channel: 47°53.04' N, 64°30.27' W (NAD83), as described in drawing No. 1 "Appendix B, Site Plan" (May 2004) submitted in support of the permit application; and

(b) Pigeon Hill Gully, New Brunswick. Inner Channel: 47°52.92' N, 64°30.29' W (NAD83), as described in drawing No. 1 "Appendix B, Site Plan" (May 2004) submitted in support of the permit application.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Via pipeline.

7. *Equipment*: Suction dredge and pipeline.

8. *Method of Disposal*: Via pipeline.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 15 000 m³ place measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting primarily of sand, silt, clay and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

(a) Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (facsimile), adrian.macdonald@ec.gc.ca (electronic mail);

(b) Mr. Clark Wiseman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (facsimile), clark.wiseman@ec.gc.ca (electronic mail);

(c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, (506) 364-5062 (facsimile), rachel.gautreau@ec.gc.ca (electronic mail);

(d) Mr. Ernest Ferguson, Area Habitat Coordinator, Fisheries and Oceans Canada, P.O. Box 3420, Station Main, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, (506) 395-3809 (facsimile), fergusone@mar.dfo-mpo.gc.ca (electronic mail); and

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06310 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 septembre 2004 au 20 septembre 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°53,10' N., 64°30,49' O. à 47°52,73' N., 64°30,42' O. (NAD83), le chenal intérieur Pigeon Hill, tel qu'il est décrit dans le dessin n° 1 « Appendix B, Site Plan » (mai 2004) soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Pigeon Hill Gully (Nouveau-Brunswick). Chenal intérieur : 47°53,04' N., 64°30,27' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin n° 1 « Appendix B, Site Plan » (mai 2004) soumis à l'appui de la demande de permis;

b) Pigeon Hill Gully (Nouveau-Brunswick). Chenal intérieur : 47°52,92' N., 64°30,29' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin n° 1 « Appendix B, Site Plan » (mai 2004) soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Par canalisation.

7. *Matériel* : Drague suceuse et canalisation.

8. *Mode d'immersion* : Par canalisation.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 15 000 m³ mesure en place.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées principalement de sable, de limon, d'argile et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser par écrit les personnes indiquées ci-dessous, au moins 48 heures avant chaque déplacement de matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque avis doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant et la durée prévue des opérations.

a) Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique);

b) Monsieur Clark Wiseman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clark.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique);

c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, (506) 364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courrier électronique);

d) Monsieur Ernest Ferguson, Coordonnateur de secteur (habitat), Pêches et Océans Canada, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5,

(e) Mr. Kevin O'Donnell, Project Manager, New Brunswick Department of Natural Resources, P.O. Box 6000, Fredericton, New Brunswick E3B 5H1, (506) 457-4802 (facsimile), Kevin.O'Donnell@gnb.ca (electronic mail).

12.2. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$3,525 for the fee shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1, prior to March 20, 2005.

12.3. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1. The procedures shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.4. The Permittee shall prepare an environmental protection plan relating to the dredging and ocean disposal activities authorized by this permit. The plan shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of Environment Canada.

12.5. A written report shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of at each site and the dates on which the disposal activities occurred for each site.

12.6. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.7. A copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are under way.

12.8. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee.

K. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[34-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-013-04 — Amendment 4 of RSS-210

Notice is hereby given that Industry Canada is amending Radio Standards Specification 210 (RSS-210), which sets out minimum requirements for the certification of low-power transmitters and receivers.

(506) 395-3809 (télécopieur), fergusone@mar.dfo-mpo.gc.ca (courrier électronique);

e) Monsieur Kevin O'Donnell, Gestionnaire de projet, Ministère des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick, Case postale 6000, Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1, (506) 457-4802 (télécopieur), Kevin.O'Donnell@gnb.ca (courrier électronique).

12.2. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 3 525 \$ doit être soumise à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 20 mars 2005.

12.3. Les méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion doivent être soumises à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Les méthodes doivent être approuvées par Environnement Canada avant le début des opérations effectuées en vertu de ce permis.

12.4. Le titulaire doit préparer un plan de protection de l'environnement relatif aux opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant les premières opérations de dragage effectuées en vertu du permis. Aucune modification du plan ne sera autorisée sans l'approbation écrite d'Environnement Canada.

12.5. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion et les dates d'immersion et de chargement.

12.6. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme ou de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.7. Une copie de ce permis et des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être disponibles sur les lieux pendant les opérations de dragage.

12.8. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. HAMILTON

[34-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-013-04 — Modification 4 du CNR-210

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada modifie le Cahier des charges sur les normes radioélectriques 210 (CNR-210), qui prescrit les exigences minimales requises pour la certification d'émetteurs et de récepteurs de faible puissance.

This RSS was amended in order to include new technical requirements that will allow the certification of General Mobile Radio Service (GMRS) devices operating at a maximum effective radiated power of 2 watts. GMRS equipment that provides a repeater capability may not be certified. The amended version is

RSS-210 Issue 5, Amendment 4: General Mobile Radio Service (GMRS) Devices

The use of GMRS devices in Canada as early as September 2004 has been announced in the *Canada Gazette*, in Notice No. DGTP-001-04. These licence-exempt devices will use a set of frequencies in the frequency range 462/467 MHz.

The application for certification of GMRS radios must be in accordance with spectrum policy SP 462/467 MHz as it relates to the GMRS Alliance (GMRSA) frequency displacement program.

Electro-Federation Canada, which operates the GMRSA, can be reached at the following address: GMRSA, 5800 Explorer Drive, Mississauga, Ontario L4W 5J3, (905) 602-8877 (telephone), (905) 602-5686 (facsimile), kelsey@electrofed.com (electronic mail).

General information

The above-mentioned document will come into force as of the date of publication of this notice.

The document has been co-ordinated with the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

The Radio Equipment Technical Standards Lists will be amended to reflect the above-mentioned change.

Any inquiries regarding this notice should be directed to the Manager, Radio Equipment Standards, (613) 990-4699 (telephone), (613) 991-3961 (facsimile), res.nmr@ic.gc.ca (electronic mail).

Interested parties should submit their comments within 90 days of the date of publication of this notice. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT), along with a note specifying the software, version number and operating system used, to the following electronic mail address: res.nmr@ic.gc.ca.

Written submissions should be addressed to the Director General, Spectrum Engineering, 300 Slater Street, Ottawa, Canada K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (SMSE-013-04).

Obtaining copies

Copies are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>. Note that the above-mentioned documents and the Radio Equipment Technical Standards Lists are also available on this Web site.

Official printed copies can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/subscription-e.html>

Ce document a été modifié afin d'inclure de nouvelles exigences techniques qui permettront la certification de dispositifs du SRMG (service radio mobile général) opérant à une puissance apparente rayonnée maximale de 2 watts. Les dispositifs du SRMG pouvant être utilisés comme répéteur ne peuvent pas être certifiés. La version modifiée est :

CNR-210, 5^e édition, 4^e modification : Dispositifs du SRMG (service radio mobile général)

L'utilisation de dispositifs du SRMG au Canada dès septembre 2004 a été annoncée dans la *Gazette du Canada*, dans l'avis n° DGTP-001-04. Ces dispositifs exempts de licence utiliseront un ensemble de fréquences dans la gamme de 462/467 MHz.

Les demandes de certification d'appareils radio SRMG doivent être conformes à la politique du spectre PS 462/467 MHz, celle-ci faisant référence au programme de migration de fréquence de l'alliance SRMG.

Electro-Federation Canada, qui chapeaute l'alliance SRMG, peut être joint à l'adresse suivante : ASRMG, 5800, promenade Explorer, Mississauga (Ontario) L4W 5J3, (905) 602-8877 (téléphone), (905) 602-5686 (télécopieur), kelsey@electrofed.com (courriel).

Information générale

Le document susmentionné entrera en vigueur à la date de publication de cet avis.

Ce document a fait l'objet d'une coordination avec le Conseil consultatif canadien de la radio (CCCR).

Des modifications seront apportées aux Listes des normes applicables au matériel radio afin de refléter le changement susmentionné.

Toute question sur cet avis devrait être adressée au gestionnaire, Normes du matériel radioélectrique, (613) 990-4699 (téléphone), (613) 991-3961 (télécopieur), res.nmr@ic.gc.ca (courriel).

Les intéressés peuvent présenter leurs observations en deçà de 90 jours de la date de publication du présent avis. Peu après la clôture de la période de commentaires, toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse suivante : res.nmr@ic.gc.ca. Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires écrits doivent être adressés au Directeur général, Génie du spectre, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario), Canada K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-013-04).

Pour obtenir des copies

Les copies des documents susmentionnés sont disponibles sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>. Veuillez noter que les Listes des normes applicables au matériel radio sont aussi disponibles sur ce site Web.

La version imprimée officielle du présent avis est disponible sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse

or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

<http://canadagazette.gc.ca/subscription-f.html>. On peut également en obtenir une copie en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (613) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

August 14, 2004

Le 14 août 2004

R. W. McCAUGHERN
*Director General
Spectrum Engineering*

*Le directeur général
Génie du spectre*
R. W. McCAUGHERN

[34-1-o]

[34-1-o]

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEAL***Notice No. HA-2004-005*

The Canadian International Trade Tribunal will hold a public hearing to consider the appeal listed hereunder. The hearing will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearing will be held as scheduled.

Customs Act

Appellant v. Respondent (Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

September 2004

Date	Appeal Number	Appellant
14 and 15	AP-2003-040 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue	Les Produits Laitiers Advidia Inc. Milk protein isolate June 30, 2003
	Appellant: Respondent:	3504.00.00 0404.90.20

August 13, 2004

By order of the Tribunal
HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[34-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DECISION***Appeal No. AP-2003-035*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on August 13, 2004, with respect to an appeal filed by 713460 Ontario Ltd. o/a Heirloom Clock Company from a decision of the Minister of National Revenue dated February 21, 2003, with respect to a notice of objection served under section 81.15 of the *Excise Tax Act*.

The appeal, heard on April 5, 2004, under section 81.19 of the *Excise Tax Act*, was allowed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile).

Ottawa, August 13, 2004

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[34-1-o]

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPEL***Avis n° HA-2004-005*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra une audience publique afin d'entendre l'appel mentionné ci-dessous. L'audience débutera à 9 h 30 et aura lieu dans la salle d'audience du Tribunal, Standard Life Centre, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'audience doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date de l'audience.

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Septembre 2004

Date	Numéro d'appel	Appelante
14 et 15	AP-2003-040 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Les Produits Laitiers Advidia Inc. Isolat de protéines de lait Le 30 juin 2003
	Appelante : Intimé :	3504.00.00 0404.90.20

Le 13 août 2004

Par ordre du Tribunal
La secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[34-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Appel n° AP-2003-035*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 13 août 2004 concernant un appel interjeté par 713460 Ontario Ltd. faisant affaire sous le nom de Heirloom Clock Company à la suite d'une décision du ministre du Revenu national rendue le 21 février 2003 concernant un avis d'opposition signifié aux termes de l'article 81.15 de la *Loi sur la taxe d'accise*.

L'appel, entendu le 5 avril 2004 aux termes de l'article 81.19 de la *Loi sur la taxe d'accise*, a été admis.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec la Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 13 août 2004

La secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[34-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
INQUIRY

Professional, administrative and management support services

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2004-025) from Mr. Grant E. Cameron, of Green Valley, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 01B68-040595/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation is for the provision of farm debt mediation services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that PWGSC failed to issue a standing offer to Mr. Cameron despite the fact that his proposal met the minimum qualifications and the fact that he was the only bilingual person among the “first 6 suppliers (2 bilingual).”

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile).

Ottawa, August 6, 2004

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[34-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ENQUÊTE

Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2004-025) déposée par M. Grant E. Cameron, de Green Valley (Ontario), concernant un marché (invitation n° 01B68-040595/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'invitation porte sur la fourniture de services de médiation en matière d'endettement agricole. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que TPSGC n'a pas délivré une offre à commandes à M. Cameron, malgré le fait que sa proposition satisfaisait aux exigences minimales et le fait qu'il était la seule personne bilingue parmi les « 6 premiers fournisseurs (2 bilingues) » [traduction].

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec la Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 6 août 2004

La secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[34-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

Woven viscose rayon fabrics

Notice is hereby given that, on August 10, 2004, the Canadian International Trade Tribunal submitted to the Minister of Finance, pursuant to section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a report, with a recommendation, with respect to a request for tariff relief filed by Ballin Inc. regarding certain woven viscose rayon fabrics imported by Ballin Inc. (Request No. TR-2002-010A).

August 10, 2004

By order of the Tribunal
HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[34-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Tissus de rayonne viscose

Avis est donné par la présente que le 10 août 2004, le Tribunal canadien du commerce extérieur a transmis au ministre des Finances, aux termes de l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, un rapport renfermant une recommandation relativement à une demande d'allègement tarifaire déposée par Ballin Inc. concernant certains tissus de rayonne viscose importés par Ballin Inc. (demande n° TR-2002-010A).

Le 10 août 2004

Par ordre du Tribunal
La secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[34-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (facsimile).
- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2004-322 *August 9, 2004*

Radio du Golfe inc.
Chandler, Pabos Mills, New Carlisle, and
Sainte-Anne-des-Monts, Quebec

Approved — New commercial French-language, low-power FM radio programming undertaking in Chandler, Quebec, and amendment of the licence for the radio programming undertaking CJMC-FM Sainte-Anne-des-Monts. The licence will expire August 31, 2010.

Denied — Addition of an FM transmitter in New Carlisle, Quebec, to broadcast the new station's programs.

2004-323 *August 9, 2004*

3216195 Canada Inc.
Across Canada

Renewed — Broadcasting licences for the pay-per-view programming undertakings Rogers Sportsnet PPV DTH and Rogers Sportsnet PPV Terrestrial, from September 1, 2004, to February 28, 2005.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2004-322 *Le 9 août 2004*

Radio du Golfe inc.
Chandler, Pabos Mills, New Carlisle et
Sainte-Anne-des-Monts (Québec)

Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio commerciale FM de faible puissance de langue française à Chandler (Québec) et modification de la licence de l'entreprise de programmation de radio CJMC-FM Sainte-Anne-des-Monts. La licence expirera le 31 août 2010.

Refusé — Ajout d'un émetteur FM à New Carlisle (Québec) afin de diffuser les émissions de la nouvelle station.

2004-323 *Le 9 août 2004*

3216195 Canada Inc.
L'ensemble du Canada

Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de télévision à la carte Rogers Sportsnet PPV DTH et Rogers Sportsnet PPV Terrestrial, du 1^{er} septembre 2004 au 28 février 2005.

2004-324	August 9, 2004	2004-324	Le 9 août 2004
Central Okanagan Re-Broadcast Society Winfield, British Columbia		Central Okanagan Re-Broadcast Society Winfield (Colombie-Britannique)	
Renewed — Broadcasting licence for the radiocommunication distribution undertaking serving Winfield, from September 1, 2004, to November 30, 2004.		Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication desservant Winfield, du 1 ^{er} septembre 2004 au 30 novembre 2004.	
2004-325	August 9, 2004	2004-325	Le 9 août 2004
Radio Express inc. Valleyfield, Quebec		Radio Express inc. Valleyfield (Québec)	
Renewed — Broadcasting licence for the radio programming undertaking CKOD-FM Valleyfield, from September 1, 2004, to February 28, 2005.		Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKOD-FM Valleyfield, du 1 ^{er} septembre 2004 au 28 février 2005.	
2004-326	August 9, 2004	2004-326	Le 9 août 2004
2919362 Canada inc. Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson, Quebec		2919362 Canada inc. Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson (Québec)	
The Commission revokes the broadcasting licence issued to 2919362 Canada inc. for the undertaking serving Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson.		Le Conseil révoque la licence de radiodiffusion attribuée à 2919362 Canada inc. à l'égard de l'entreprise desservant Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson.	
2004-327	August 9, 2004	2004-327	Le 9 août 2004
Horseshoe Valley Limited Partnership Horseshoe Valley, Ontario		Horseshoe Valley Limited Partnership Horseshoe Valley (Ontario)	
The Commission revokes the broadcasting licence issued to Horseshoe Valley Limited Partnership for the undertaking serving Horseshoe Valley.		Le Conseil révoque la licence de radiodiffusion attribuée à Horseshoe Valley Limited Partnership à l'égard de l'entreprise desservant Horseshoe Valley.	
2004-328	August 9, 2004	2004-328	Le 9 août 2004
Canadian Broadcasting Corporation Prince Albert, Saskatchewan		Société Radio-Canada Prince Albert (Saskatchewan)	
Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the new transmitter of CBK-FM Regina until December 31, 2004.		Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation du nouvel émetteur de CBK-FM Regina jusqu'au 31 décembre 2004.	
2004-329	August 9, 2004	2004-329	Le 9 août 2004
Standard Radio Inc. Revelstoke, British Columbia		Standard Radio Inc. Revelstoke (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for CKCR Revelstoke, from September 1, 2004, to August 31, 2008.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CKCR Revelstoke, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2008.	
2004-330	August 9, 2004	2004-330	Le 9 août 2004
Rogers Broadcasting Limited Smiths Falls, Ontario		Rogers Broadcasting Limited Smiths Falls (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKBY-FM Smiths Falls, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKBY-FM Smiths Falls, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-331	August 9, 2004	2004-331	Le 9 août 2004
Standard Radio Inc. Brandon, Manitoba		Standard Radio Inc. Brandon (Manitoba)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for CKXA-FM Brandon, from September 1, 2004, to August 31, 2008.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CKXA-FM Brandon, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2008.	
2004-332	August 9, 2004	2004-332	Le 9 août 2004
Cariboo Central Interior Radio Inc. Williams Lake, British Columbia		Cariboo Central Interior Radio Inc. Williams Lake (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKWL Williams Lake, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKWL Williams Lake, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	

2004-333	August 11, 2004	2004-333	Le 11 août 2004
Discovery Kids Canada Company Across Canada		Discovery Kids Canada Company L'ensemble du Canada	
Approved — Amendment of the licence for the national Category 2 specialty television service known as Discovery Kids in order to increase the amount of drama programming that may be broadcast by the service.		Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion du service spécialisé national de télévision de catégorie 2 appelé Discovery Kids en vue d'augmenter le nombre d'émissions dramatiques qui peuvent être diffusées par ce service.	
2004-334	August 11, 2004	2004-334	Le 11 août 2004
Arctic Radio (1982) Limited Flin Flon, Manitoba		Arctic Radio (1982) Limited Flin Flon (Manitoba)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for CFAR Flin Flon, from September 1, 2004, to August 31, 2008.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CFAR Flin Flon, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2008.	
2004-335	August 11, 2004	2004-335	Le 11 août 2004
CHUM Limited Winnipeg, Manitoba		CHUM limitée Winnipeg (Manitoba)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFWM-FM Winnipeg, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFWM-FM Winnipeg, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-336	August 11, 2004	2004-336	Le 11 août 2004
Silk FM Broadcasting Ltd. Kelowna, Magna Bay and Big White Mountain, British Columbia		Silk FM Broadcasting Ltd. Kelowna, Magna Bay et Big White Mountain (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for CILK-FM Kelowna and its transmitters, from September 1, 2004, to August 31, 2008.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CILK-FM Kelowna et de ses émetteurs, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2008.	
2004-337	August 13, 2004	2004-337	Le 13 août 2004
Arctic Radio (1982) Limited Thompson, Manitoba		Arctic Radio (1982) Limited Thompson (Manitoba)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for CHTM Thompson, from September 1, 2004, to August 31, 2008.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CHTM Thompson, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2008.	
2004-338	August 13, 2004	2004-338	Le 13 août 2004
Riding Mountain Broadcasting Ltd. Brandon, Manitoba		Riding Mountain Broadcasting Ltd. Brandon (Manitoba)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for CKLQ Brandon, from September 1, 2004, to August 31, 2008.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CKLQ Brandon, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2008.	
2004-339	August 13, 2004	2004-339	Le 13 août 2004
Columbia Kootenay Broadcasting Co. Ltd. Cranbrook, British Columbia		Columbia Kootenay Broadcasting Co. Ltd. Cranbrook (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CHBZ-FM Cranbrook (formerly CKKR-FM Cranbrook), from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CHBZ-FM Cranbrook (anciennement CKKR-FM Cranbrook), du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-340	August 13, 2004	2004-340	Le 13 août 2004
Harmony Broadcasting Corporation Winnipeg, Manitoba		Harmony Broadcasting Corporation Winnipeg (Manitoba)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the instructional campus radio programming undertaking CJWV-FM Winnipeg, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio de campus d'enseignement CJWV-FM Winnipeg, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	

<p>2004-341</p> <p>Vancouver Co-operative Radio Vancouver, British Columbia</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for CFRO-FM Vancouver for a four-year term, from September 1, 2004, to August 31, 2008.</p>	<p>August 13, 2004</p>	<p>2004-341</p> <p>Vancouver Co-operative Radio Vancouver (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CFRO-FM Vancouver pour une période de quatre ans, du 1^{er} septembre 2004 au 31 août 2008.</p>	<p>Le 13 août 2004</p>
<p>2004-342</p> <p>Central Island Broadcasting Ltd. Courtenay, British Columbia</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKLR-FM Courtenay, from September 1, 2004, to August 31, 2011.</p>	<p>August 13, 2004</p>	<p>2004-342</p> <p>Central Island Broadcasting Ltd. Courtenay (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKLR-FM Courtenay, du 1^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.</p>	<p>Le 13 août 2004</p>
<p>2004-343</p> <p>Quebecor Media Inc., on behalf of Vidéotron ltée and Videotron (Regional) Ltd. Black Lake, Princeville and Saint-Édouard-de-Lotbinière, Quebec</p> <p>The Commission revokes the broadcasting licences issued to Vidéotron ltée and to Videotron (Regional) Ltd. for the undertakings serving Black Lake, Princeville and Saint-Édouard-de-Lotbinière, Quebec.</p>	<p>August 13, 2004</p>	<p>2004-343</p> <p>Quebecor Média inc. au nom de Vidéotron ltée et Vidéotron (Régional) ltée Black Lake, Princeville et Saint-Édouard-de-Lotbinière (Québec)</p> <p>Le Conseil révoque les licences de radiodiffusion attribuées à Vidéotron ltée et à Vidéotron (Régional) ltée à l'égard des entreprises desservant Black Lake, Princeville et Saint-Édouard-de-Lotbinière (Québec).</p>	<p>Le 13 août 2004</p>
<p>2004-344</p> <p>Quebecor Media Inc., on behalf of Vidéotron ltée and Videotron (Regional) Ltd. Cabano, Dolbeau, La Malbaie and Mont-Laurier, Quebec</p> <p>The Commission revokes the broadcasting licences issued to Vidéotron ltée and to Videotron (Regional) Ltd., for the undertakings serving Cabano, Dolbeau, La Malbaie and Mont-Laurier, Quebec.</p>	<p>August 13, 2004</p>	<p>2004-344</p> <p>Quebecor Média inc. au nom de Vidéotron ltée et Vidéotron (Régional) ltée Cabano, Dolbeau, La Malbaie et Mont-Laurier (Québec)</p> <p>Le Conseil révoque les licences de radiodiffusion attribuées à Vidéotron ltée et à Vidéotron (Régional) ltée, à l'égard des entreprises desservant Cabano, Dolbeau, La Malbaie et Mont-Laurier (Québec).</p>	<p>Le 13 août 2004</p>
<p>2004-345</p> <p>Rawlco (Edmonton) Ltd. Edmonton, Alberta</p> <p>Approved — Extension of the time limit to file an application for a new FM frequency until December 6, 2004.</p>	<p>August 13, 2004</p>	<p>2004-345</p> <p>Rawlco (Edmonton) Ltd. Edmonton (Alberta)</p> <p>Approuvé — Prorogation du délai accordé pour la soumission d'une nouvelle demande de fréquence de radio FM jusqu'au 6 décembre 2004.</p>	<p>Le 13 août 2004</p>
<p>2004-346</p> <p>Connelly Communications Corporation New Liskeard, Ontario</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJTT-FM New Liskeard, from September 1, 2004, to August 31, 2011.</p>	<p>August 13, 2004</p>	<p>2004-346</p> <p>Connelly Communications Corporation New Liskeard (Ontario)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJTT-FM New Liskeard, du 1^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.</p>	<p>Le 13 août 2004</p>

[34-1-o]

[34-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2004-7-1

Further to its Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2004-7 dated July 9, 2004, relating to a public hearing which was scheduled to begin following the conclusion of the September 7, 2004 public hearing, the Commission announces the following:

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2004-7-1

À la suite de son avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2004-7 du 9 juillet 2004 relativement à l'audience publique qui devait débiter à la conclusion de l'audience publique du 7 septembre 2004, le Conseil annonce ce qui suit :

The parties, Star Choice Network Incorporated and Musique Plus Inc., have advised the Commission that they have reached a settlement in regards to their dispute. Therefore, the Commission announces that the public hearing will not be held.

August 11, 2004

[34-1-o]

Les parties, le Réseau de télévision Star Choice incorporée et Musique Plus Inc., ont avisé le Conseil qu'elles ont conclu une entente relativement à leur différend. Par conséquent, le Conseil annonce que l'audience publique ne sera pas tenue.

Le 11 août 2004

[34-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2004-59

Ownership applications granted approval

The Commission publishes a list of transfers of ownership and changes to the effective control of broadcasting undertakings that it has authorized during the period May 1, 2004, to June 30, 2004, pursuant to its streamlined procedure.

August 9, 2004

[34-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2004-59

Demandes de transactions de propriété ayant été autorisées

Le Conseil publie une liste des transferts de propriété et des changements dans le contrôle effectif d'entreprises de radiodiffusion qu'il a autorisés entre le 1^{er} mai 2004 et le 30 juin 2004 conformément à sa procédure simplifiée.

Le 9 août 2004

[34-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2004-60

Reports by the Cable Wiring workgroup on the use of cable inside wire

The Commission approves the provisions of a Non-disclosure Agreement to govern the treatment of confidential information exchanged between competitive broadcasting distribution undertakings. The agreement is contained in a consensus report filed by the Interconnection Steering Committee working group on Cable Wiring (CW-CISC).

The Commission also approves, with some amendment, the administrative and reporting procedures to be followed by all broadcasting distribution undertakings concerning their use of inside wire installed in multiple-unit dwelling and owned by other broadcasting distribution undertakings. These procedures are set out in a non-consensus report prepared by CW-CISC and filed with the Commission.

August 10, 2004

[34-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2004-60

Rapports du groupe de travail sur le branchement par câble concernant l'utilisation du câblage intérieur

Le Conseil approuve une entente de non-divulgaration dont les modalités protègent la transmission de l'information confidentielle échangée entre des entreprises de distribution de radiodiffusion concurrentes. L'entente fait partie d'un rapport unanime soumis par le groupe de travail sur le branchement par câble du Comité directeur du CRTC sur l'interconnexion.

Le Conseil approuve également avec certaines modifications les procédures d'administration et de rapports que doit suivre toute entreprise de distribution de radiodiffusion qui utilise du câblage appartenant à une autre entreprise de distribution de radiodiffusion à l'intérieur d'un immeuble à logements multiples. Ces procédures font partie d'un rapport non unanime préparé par le groupe de travail et soumis au Conseil.

Le 10 août 2004

[34-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2004-61

Call for comments on a request by the CCTA for the addition of HD Net and Discovery HD Theater to the lists of satellite services eligible for distribution on a digital basis

Comments must be received by the CRTC and by the Canadian Cable Television Association (CCTA) on or before November 5, 2004. The CCTA may file a written reply to any comments received concerning its request. Such replies should be filed with the Commission, and a copy sent to the person who submitted the comments, by no later than November 19, 2004.

August 10, 2004

[34-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2004-61

Appel d'observations sur la demande de l'ACTC visant à ajouter HD Net et Discovery HD Theater sur les listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Le CRTC et l'Association canadienne de télévision par câble (ACTC) doivent recevoir les commentaires au plus tard le 5 novembre 2004. L'ACTC peut déposer une réplique écrite à tout commentaire reçu à l'égard de sa demande. Ces répliques doivent être déposées auprès du Conseil, et une copie doit être envoyée à la personne qui a présenté les commentaires, au plus tard le 19 novembre 2004.

Le 10 août 2004

[34-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2004-62

*Changes to the winback rules for broadcasting distribution
undertakings*

The Commission announces its determination to retain winback rules, and introduces additional winback rules to govern the conduct of incumbent broadcasting distribution undertakings with 6 000 or more subscribers in their dealings with residents of multiple-unit dwellings. A dissenting opinion by Commissioner Langford is attached to the notice.

August 13, 2004

[34-1-o]

COMPETITION TRIBUNAL

COMPETITION ACT

Application for an order

Notice is hereby given that on June 5, 2004, an application pursuant to section 75 of the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34, was filed with the undersigned at the Competition Tribunal by Quinlan's of Huntsville Inc., relating to the refusal to deal by the respondent in this application, Fred Deeley Imports Ltd.

Particulars of the orders sought

- (a) an order pursuant to subsection 75(1) of the *Competition Act* directing the respondent, Fred Deeley Imports Ltd., carrying on business as Deeley Harley-Davidson Canada, to continue to deal with Quinlan's of Huntsville Inc. as a dealer of Harley-Davidson products on the usual trade terms; and
- (b) such further or other orders as the Tribunal considers appropriate.

Notice is hereby given that any requests for leave to intervene in this matter must be filed with the Registrar on or before September 21, 2004.

The notice of application and accompanying documents may be examined at the Registry of the Tribunal or a copy may be obtained on the Competition Tribunal's Web site at www.ct-tc.gc.ca. Requests for information regarding this application or the procedures of the Tribunal should be addressed to the Deputy Registrar, Competition Tribunal, 600-90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 954-0857 (telephone).

August 13, 2004

MONIQUE SÉGUIN
Registrar

[34-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2004-62

*Changements aux règles de reconquête des entreprises de
distribution de radiodiffusion*

Le Conseil annonce sa décision de maintenir les règles de reconquête et adopte des règles additionnelles pour régir la conduite des entreprises de distribution de radiodiffusion titulaires desservant 6 000 abonnés ou plus lors de leurs contacts avec les résidents d'immeubles à logements multiples. Une opinion minoritaire du conseiller Langford est jointe à l'avis.

Le 13 août 2004

[34-1-o]

TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE

LOI SUR LA CONCURRENCE

Demande d'ordonnance

Avis est par les présentes donné qu'une demande a été déposée auprès de la soussignée au Tribunal de la concurrence, le 5 juin 2004, en vertu de l'article 75 de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34, par Quinlan's of Huntsville Inc., portant sur le refus de vendre de la défenderesse, Fred Deeley Imports Ltd.

Détails des ordonnances demandées :

- a) une ordonnance en vertu du paragraphe 75(1) de la *Loi sur la concurrence* enjoignant la défenderesse, Fred Deeley Imports Ltd., faisant affaire sous le nom Deeley Harley-Davidson Canada, de continuer à faire affaire avec Quinlan's of Huntsville Inc. en tant que détaillant des produits Harley-Davidson à des conditions de commerce normales;
- b) toute autre ordonnance que le Tribunal jugera indiquée.

Toute demande d'autorisation d'intervenir dans cette affaire doit être déposée auprès de la registraire d'ici le 21 septembre 2004.

L'avis de demande et les documents d'accompagnement peuvent être examinés au greffe du Tribunal. Il est possible d'en obtenir une copie sur le site Web du Tribunal de la concurrence à l'adresse www.ct-tc.gc.ca. Toute demande de renseignements relative à la présente demande ou aux procédures du Tribunal doit être adressée au registraire adjoint, soit par écrit au Tribunal de la concurrence, 90, rue Sparks, Bureau 600, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, soit par téléphone en composant le numéro (613) 954-0857.

Le 13 août 2004

La registraire
MONIQUE SÉGUIN

[34-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 3, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Equipment Lease Agreement (BNSF 2004-C) effective as of August 4, 2004, between CFT Investments 1 LLC and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
2. Memorandum of Lease Supplement No. 1 (BNSF 2004-C) effective as of August 4, 2004, between CFT Investments 1 LLC and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
3. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement (BNSF 2004-C) effective as of August 4, 2004, between CFT Investments 1 LLC and Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
4. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 1 (BNSF 2004-C) effective as of August 4, 2004, between CFT Investments 1 LLC and Wells Fargo Bank Northwest, National Association; and
5. Memorandum of Lease Assignment (BNSF 2004-C) effective as of August 4, 2004, between CFT Investments 1 LLC and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

August 12, 2004

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[34-1-o]

THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 3, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Equipment Lease Agreement (BNSF 2004-D) effective as of August 4, 2004, between CFT Investments 2 LLC and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
2. Memorandum of Lease Supplement No. 1 (BNSF 2004-D) effective as of August 4, 2004, between CFT Investments 2 LLC and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
3. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement (BNSF 2004-D) effective as of August 4, 2004, between CFT Investments 2 LLC and Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
4. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 1 (BNSF 2004-D) effective as of August 4, 2004, between CFT Investments 2 LLC and Wells Fargo Bank Northwest, National Association; and

AVIS DIVERS**THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 3 août 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de matériel (BNSF 2004-C) en vigueur à compter du 4 août 2004 entre la CFT Investments 1 LLC et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
2. Premier supplément au résumé du contrat de location (BNSF 2004-C) en vigueur à compter du 4 août 2004 entre la CFT Investments 1 LLC et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
3. Résumé de la convention de fiducie et de garantie (BNSF 2004-C) en vigueur à compter du 4 août 2004 entre la CFT Investments 1 LLC et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
4. Premier supplément au résumé de la convention de fiducie (BNSF 2004-C) en vigueur à compter du 4 août 2004 entre la CFT Investments 1 LLC et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
5. Résumé de la cession du contrat de location (BNSF 2004-C) en vigueur à compter du 4 août 2004 entre la CFT Investments 1 LLC et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 12 août 2004

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l

[34-1-o]

THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 3 août 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de matériel (BNSF 2004-D) en vigueur à compter du 4 août 2004 entre la CFT Investments 2 LLC et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
2. Premier supplément au résumé du contrat de location (BNSF 2004-D) en vigueur à compter du 4 août 2004 entre la CFT Investments 2 LLC et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
3. Résumé de la convention de fiducie et de garantie (BNSF 2004-D) en vigueur à compter du 4 août 2004 entre la CFT Investments 2 LLC et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
4. Premier supplément au résumé de la convention de fiducie (BNSF 2004-D) en vigueur à compter du 4 août 2004 entre la CFT Investments 2 LLC et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;

5. Memorandum of Lease Assignment (BNSF 2004-D) effective as of August 4, 2004, between CFT Investments 2 LLC and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

August 12, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[34-1-o]

5. Résumé de la cession du contrat de location (BNSF 2004-D) en vigueur à compter du 4 août 2004 entre la CFT Investments 2 LLC et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 12 août 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[34-1-o]

THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 3, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Equipment Lease Agreement (BNSF 2004-E) effective as of August 4, 2004, between CFT Investments 3 LLC and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
2. Memorandum of Lease Supplement No. 1 (BNSF 2004-E) effective as of August 4, 2004, between CFT Investments 3 LLC and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
3. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement (BNSF 2004-E) effective as of August 4, 2004, between CFT Investments 3 LLC and Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
4. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 1 (BNSF 2004-E) effective as of August 4, 2004, between CFT Investments 3 LLC and Wells Fargo Bank Northwest, National Association; and
5. Memorandum of Lease Assignment (BNSF 2004-E) effective as of August 4, 2004, between CFT Investments 3 LLC and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

August 12, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[34-1-o]

THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 3 août 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de matériel (BNSF 2004-E) en vigueur à compter du 4 août 2004 entre la CFT Investments 3 LLC et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
2. Premier supplément au résumé du contrat de location (BNSF 2004-E) en vigueur à compter du 4 août 2004 entre la CFT Investments 3 LLC et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
3. Résumé de la convention de fiducie et de garantie (BNSF 2004-E) en vigueur à compter du 4 août 2004 entre la CFT Investments 3 LLC et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
4. Premier supplément au résumé de la convention de fiducie (BNSF 2004-E) en vigueur à compter du 4 août 2004 entre la CFT Investments 3 LLC et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
5. Résumé de la cession du contrat de location (BNSF 2004-E) en vigueur à compter du 4 août 2004 entre la CFT Investments 3 LLC et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 12 août 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[34-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 5, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Termination of Assignment Agreement dated as of June 1, 2004, between Bombardier Capital Rail Inc. and Canadian National Railway Company; and
2. Bill of Sale dated as of July 23, 2004, by West Fraser Mills Ltd.

August 11, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[34-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 5 août 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de résiliation de la convention de cession en date du 1^{er} juin 2004 entre la Bombardier Capital Rail Inc. et la Canadian National Railway Company;
2. Acte de vente en date du 23 juillet 2004 par la West Fraser Mills Ltd.

Le 11 août 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[34-1-o]

**THE CHARLES E. FROSST FOUNDATION
FOR HEALTH CARE****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that THE CHARLES E. FROSST FOUNDATION FOR HEALTH CARE - LA FONDATION CHARLES E. FROSST POUR LES SOINS DE SANTÉ intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

August 9, 2004

HART, SAINT-PIERRE
Solicitors for the Corporation

[34-1-o]

**LA FONDATION CHARLES E. FROSST
POUR LES SOINS DE SANTÉ****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que THE CHARLES E. FROSST FOUNDATION FOR HEALTH CARE - LA FONDATION CHARLES E. FROSST POUR LES SOINS DE SANTÉ demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 9 août 2004

Les procureurs de la corporation
HART, SAINT-PIERRE

[34-1-o]

**CORPORATION OF THE MUNICIPALITY OF
CHATHAM-KENT****PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the Municipality of Chatham-Kent hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the Municipality of Chatham-Kent has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Chatham Land Registry District at 40 William Street N, Chatham, Ontario, under deposit No. 636311, a description of the site and plans of the reconstruction of the bridge over Little Bear Creek, at the electric line in the former Dover Township, from Lot 20, Concession 13, to Lot 20, Concession 14.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Chatham, August 9, 2004

JOSEPH CALABRESE
Project Manager

[34-1-o]

**CORPORATION DE LA MUNICIPALITÉ DE
CHATHAM-KENT****DÉPÔT DE PLANS**

La Corporation de la municipalité de Chatham-Kent donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation de la municipalité de Chatham-Kent a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits de Chatham, situé au 40, rue William Nord, Chatham (Ontario), sous le numéro de dépôt 636311, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont au-dessus du ruisseau Little Bear, à la ligne électrique dans l'ancien canton de Dover, du lot 20, concession 13, au lot 20, concession 14.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Chatham, le 9 août 2004

Le gestionnaire de projet
JOSEPH CALABRESE

[34-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC
WORKS OF NOVA SCOTIA****PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Colchester County, at Truro, Nova Scotia, under deposit No. 76004598, a description of the site and plans of the proposed replacement of the existing Vernon Bridge (Salmon River Road) over the Salmon River, at Murrays Siding, Colchester County, Nova Scotia, from Greenfield Road to Old Courthouse Branch Road.

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC
WORKS OF NOVA SCOTIA****DÉPÔT DE PLANS**

Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia (le ministère des transports et des travaux publics de la Nouvelle-Écosse) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Colchester, à Truro (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 76004598, une description de l'emplacement et les plans du pont Vernon (chemin Salmon River) que l'on propose de remplacer au-dessus de la rivière

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, August 21, 2004

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND
PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

[34-1-o]

FLEET NATIONAL BANK

RAILCAR INVESTMENT LLC

**WELLS FARGO BANK NORTHWEST, NATIONAL
ASSOCIATION**

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 4, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Amendment No. 1 to Memorandum of Lease and Memorandum of Security Agreement dated July 22, 2004, by and between Fleet National Bank, Railcar Investment LLC and Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
2. Amendment No. 2 to Memorandum of Lease and Memorandum of Security Agreement dated July 22, 2004, by and between Fleet National Bank, Railcar Investment LLC and Wells Fargo Bank Northwest, National Association; and
3. Amendment No. 3 to Memorandum of Lease and Memorandum of Security Agreement dated July 22, 2004, by and between Fleet National Bank, Railcar Investment LLC and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

August 4, 2004

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[34-1-o]

GATX RAIL FUNDING LLC

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 5, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Indenture Supplement No. 14 dated as of July 19, 2004, by GATX Rail Funding LLC.

August 12, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[34-1-o]

Salmon, à Murrays Siding, dans le comté de Colchester, en Nouvelle-Écosse, du chemin Greenfield au chemin Old Court-house Branch.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 21 août 2004

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND
PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

[34-1-o]

FLEET NATIONAL BANK

RAILCAR INVESTMENT LLC

**WELLS FARGO BANK NORTHWEST, NATIONAL
ASSOCIATION**

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 août 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Première modification aux résumé du contrat de location et résumé du contrat de garantie en date du 22 juillet 2004 par et entre la Fleet National Bank, la Railcar Investment LLC et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
2. Deuxième modification aux résumé du contrat de location et résumé du contrat de garantie en date du 22 juillet 2004 par et entre la Fleet National Bank, la Railcar Investment LLC et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
3. Troisième modification aux résumé du contrat de location et résumé du contrat de garantie en date du 22 juillet 2004 par et entre la Fleet National Bank, la Railcar Investment LLC et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 4 août 2004

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[34-1-o]

GATX RAIL FUNDING LLC

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 5 août 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Quatorzième supplément au résumé de la convention de fiducie en date du 19 juillet 2004 par la GATX Rail Funding LLC.

Le 12 août 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[34-1-o]

INTERNATIONAL ENTERPRISES LTD.**PLANS DEPOSITED**

International Enterprises Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, International Enterprises Ltd. has deposited with the Minister of Transport and in the Post Office of the provincial electoral district of Twillingate and Fogo, at Herring Neck, Newfoundland and Labrador, under deposit No. BWA 8200-01-1104, a description of the site and plans of the proposed expansion of an aquaculture site, including an ice boom, in Notre Dame Bay, at Goshens Arm.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Cobb's Arm, August 9, 2004

WAYNE FUDGE

[34-1-o]

INTERNATIONAL ENTERPRISES LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société International Enterprises Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La International Enterprises Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de poste de la circonscription électorale provinciale de Twillingate and Fogo, à Herring Neck (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA 8200-01-1104, une description de l'emplacement et les plans de l'agrandissement d'une installation aquacole, y compris l'aménagement d'une estacade à glace, dans la baie Notre Dame, au bras Goshens.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Cobb's Arm, le 9 août 2004

WAYNE FUDGE

[34-1-o]

THE KINGSTON AND PEMBROKE RAILWAY COMPANY**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Kingston and Pembroke Railway Company will be held on Tuesday, September 14, 2004, at 9:45 a.m., Calgary time, in the Brandon Room, Room 20345, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 14, 2004

By order of the Board

R. V. HORTE

Secretary-Treasurer

[32-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE KINGSTON À PEMBROKE**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Brandon, pièce 20345, le mardi 14 septembre 2004, à 9 h 45, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 14 juillet 2004

Par ordre du conseil

Le secrétaire-trésorier

R. V. HORTE

[32-4-o]

THE LAKE ERIE AND NORTHERN RAILWAY COMPANY**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of the Lake Erie and Northern Railway Company will be held on Tuesday, September 14, 2004, at 9:15 a.m., Calgary time, in the Brandon Room, Room 20345, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 14, 2004

By order of the Board

R. V. HORTE

Secretary

[32-4-o]

LE CHEMIN DE FER DU LAC ÉRIÉ ET DU NORD**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires du Chemin de fer du Lac Érié et du Nord se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Brandon, pièce 20345, le mardi 14 septembre 2004, à 9 h 15, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 14 juillet 2004

Par ordre du conseil

Le secrétaire

R. V. HORTE

[32-4-o]

THE MACVILLE CHARITABLE FOUNDATION**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that The Macville Charitable Foundation has changed the location of its head office to the city of Vancouver, province of British Columbia.

August 5, 2004

IAN D. DUBÉ, Ph.D., M.B.A.
President

[34-1-o]

THE MACVILLE CHARITABLE FOUNDATION**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que The Macville Charitable Foundation a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Vancouver, province de la Colombie-Britannique.

Le 5 août 2004

Le président
IAN D. DUBÉ, Ph.D., M.B.A.

[34-1-o]

MANITOBA AND NORTH WESTERN RAILWAY COMPANY OF CANADA**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of Manitoba and North Western Railway Company of Canada will be held on Tuesday, September 14, 2004, at 10 a.m., Calgary time, in the Brandon Room, Room 20345, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 14, 2004

By order of the Board
R. V. HORTE
Secretary

[32-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DU MANITOBA ET DU NORD-OUEST DU CANADA**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Brandon, pièce 20345, le mardi 14 septembre 2004, à 10 h, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 14 juillet 2004

Par ordre du conseil
Le secrétaire
R. V. HORTE

[32-4-o]

THE MONTREAL AND ATLANTIC RAILWAY COMPANY**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Montreal and Atlantic Railway Company will be held on Tuesday, September 14, 2004, at 10:20 a.m., Montréal time, in Room 400-088, Windsor Station, Montréal, Quebec, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 14, 2004

By order of the Board
R. V. HORTE
Secretary

[32-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE MONTRÉAL À L'ATLANTIQUE**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique se tiendra à la gare Windsor, Montréal (Québec), dans la salle 400-088, le mardi 14 septembre 2004, à 10 h 20, heure de Montréal, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 14 juillet 2004

Par ordre du conseil
Le secrétaire
R. V. HORTE

[32-4-o]

MOUNTAIN VIEW COUNTY**PLANS DEPOSITED**

Mountain View County hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Mountain View County has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry

MOUNTAIN VIEW COUNTY**DÉPÔT DE PLANS**

Le Mountain View County donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Mountain View County a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau

District of Southern Alberta, at Calgary, Alberta, under deposit No. 0412749, a description of the site and plans of the proposed construction of a bridge to carry a local road over Dogpound Creek, at approximately 13 km west of Didsbury, Alberta (Bridge File No. 07805), located at SSW 15-31-3-W5M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, August 6, 2004

AMEC INFRASTRUCTURE LIMITED

JASON DALLAIRE
Professional Engineer

[34-1-o]

de la publicité des droits du district d'enregistrement du sud de l'Alberta, à Calgary (Alberta), sous le numéro de dépôt 0412749, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire sur un chemin local, au-dessus du ruisseau Dogpound, à environ 13 km à l'ouest de Didsbury, en Alberta (dossier du pont n° 07805), situé dans le côté sud du quart sud-ouest de la section 15, canton 31, rang 3, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 6 août 2004

AMEC INFRASTRUCTURE LIMITED

L'ingénieur
JASON DALLAIRE

[34-1]

PARRY SOUND SNOWMOBILE DISTRICT

PLANS DEPOSITED

The Parry Sound Snowmobile District hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Parry Sound Snowmobile District has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Parry Sound, at 28 Miller Street, Parry Sound, Ontario, under deposit No. 194706, a description of the site and plans of a proposed permanent steel bridge (10 ft. above the high water mark) over the Blackstone River, from shore to shore on Crown land, on Lot 16, Concession 7, Conger Ward, Township of the Archipelago, west of the hydro transmission line.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Parry Sound, August 13, 2004

A. R. McMORRAN
Secretary

[34-1-o]

PARRY SOUND SNOWMOBILE DISTRICT

DÉPÔT DE PLANS

Le Parry Sound Snowmobile District donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Parry Sound Snowmobile District a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Parry Sound, situé au 28, rue Miller, Parry Sound (Ontario), sous le numéro de dépôt 194706, une description de l'emplacement et les plans d'un pont permanent en acier que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Blackstone (10 pi au-dessus de la laisse des hautes eaux), sur des terres publiques, au lot 16, concession 7, subdivision Conger, canton d'Archipelago, à l'ouest de la ligne de transmission hydroélectrique.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Parry Sound, le 13 août 2004

Le secrétaire
A. R. McMORRAN

[34-1]

PLM

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 4, 2004, the following

PLM

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 août 2004 le

document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Termination of Lease Interests dated August 3, 2004, among PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, PLM Transportation Equipment Corporation and PLM Investment Management Inc.

August 12, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[34-1-o]

PLM

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 4, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Notification of Leases dated as of August 3, 2004, between PLM Investment Management Inc. and PLM Equipment Growth Fund Canada Limited;
2. Assignment and Assumption of Leases Agreement dated as of August 4, 2004, between PLM Equipment Growth Fund IV Liquidating Trust and Cypress Canada Management, Inc.;
3. Assignment and Assumption of Leases Agreement dated as of August 4, 2004, between PLM Equipment Growth Fund Liquidating Trust and Cypress Canada Management, Inc.;
4. Assignment and Assumption of Leases Agreement dated as of August 4, 2004, between PLM Equipment Growth Fund II Liquidating Trust and Cypress Canada Management, Inc.; and
5. Memorandum of Master Lease and Assignment Agreement dated as of August 4, 2004, between Cypress Tankcar Leasing III, LLC and Cypress Canada Management, Inc.

August 12, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[34-1-o]

RBMU INTERNATIONAL

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that RBMU International intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

August 13, 2004

KEN BENNETT
Executive Director

[34-1-o]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of

document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résiliation des intérêts des contrats de location datée du 3 août 2004 entre la PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, la PLM Transportation Equipment Corporation et la PLM Investment Management Inc.

Le 12 août 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[34-1-o]

PLM

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 août 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Avis des contrats de location en date du 3 août 2004 entre la PLM Investment Management Inc. et la PLM Equipment Growth Fund Canada Limited;
2. Convention de cession et de prise en charge des contrats de location en date du 4 août 2004 entre la PLM Equipment Growth Fund IV Liquidating Trust et la Cypress Canada Management, Inc.;
3. Convention de cession et de prise en charge des contrats de location en date du 4 août 2004 entre la PLM Equipment Growth Fund Liquidating Trust et la Cypress Canada Management, Inc.;
4. Convention de cession et de prise en charge des contrats de location en date du 4 août 2004 entre la PLM Equipment Growth Fund II Liquidating Trust et la Cypress Canada Management, Inc.;
5. Résumé de contrat maître de location et convention de cession en date du 4 août 2004 entre la Cypress Tankcar Leasing III, LLC et la Cypress Canada Management, Inc.

Le 12 août 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[34-1-o]

RBMU INTERNATIONAL

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que RBMU International demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 13 août 2004

Le directeur administratif
KEN BENNETT

[34-1-o]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

DÉPÔT DE PLANS

Le Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère des transports de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes,

Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the federal Minister of Transport and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, Saskatchewan, under deposit No. 101850948, a description of the site and plans of a proposed bridge on the Carrot River Industrial Road, over a tributary of the Cracking River, in NNE 35-49-8-W2M, in the province of Saskatchewan.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, August 6, 2004

JOHN LAW
Deputy Minister

[34-1-o]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the federal Minister of Transport and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, Saskatchewan, under deposit No. 101850959, a description of the site and plans of a proposed bridge on Provincial Highway No. 35, over the Doghide River, in SE 13-45-12-W2M, in the province of Saskatchewan.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, August 6, 2004

JOHN LAW
Deputy Minister

[34-1-o]

SCOR VIE

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given, pursuant to section 580 of the *Insurance Companies Act* (Canada), of the intention of SCOR Vie, a

qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et dans le système d'indexation de plans de la Saskatchewan, à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 101850948, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire sur le chemin Carrot River Industrial, au-dessus d'un affluent de la rivière Cracking, dans le quart nord-nord-est de la section 35, canton 49, rang 8, à l'ouest du deuxième méridien, en Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 6 août 2004

Le sous-ministre
JOHN LAW

[34-1]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

DÉPÔT DE PLANS

Le Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère des transports de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et dans le système d'indexation de plans de la Saskatchewan, à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 101850959, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Doghide, sur la route provinciale n° 35, dans le quart sud-est de la section 13, canton 45, rang 12, à l'ouest du deuxième méridien, en Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 6 août 2004

Le sous-ministre
JOHN LAW

[34-1]

SCOR VIE

AVIS D'INTENTION

Avis est par la présente donné, conformément à l'article 580 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que SCOR Vie, une

company incorporated under the laws of France, to make an application pursuant to subsection 579(1) of the *Insurance Companies Act* (Canada) for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the classes of life and accidents and sickness insurance, in each restricted to the business of reinsurance, under the English name "SCOR Vie" and under the French name "SCOR Vie."

Montréal, July 16, 2004

FRASER MILNER CASGRAIN LLP
Barristers and Solicitors

[31-4-o]

compagnie constituée en vertu des lois françaises, a l'intention de déposer une demande en vertu du paragraphe 579(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) afin d'obtenir l'autorisation de garantir des risques au Canada dans les branches d'assurance suivantes : vie, et accident et maladie, ces opérations d'assurance étant limitées à la réassurance, sous le nom anglais « SCOR Vie » et sous le nom français « SCOR Vie ».

Montréal, le 16 juillet 2004

Les conseillers juridiques
FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[31-4-o]

SOLVAY POLYMERS EQUIPMENT TRUST 1995

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 20, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Assignment, Assumption and Amendment Agreement (Equipment Trust 1995) dated May 1, 2004, among Solvay Polymers, Inc., as Assignor, BP Amoco Polymers, Inc., as Assignee, and Wilmington Trust Company, as Owner Trustee;
2. Sublease Agreement dated May 1, 2004, between BP Amoco Polymers, Inc., as Sublessor, and BP Solvay Polyethylene North America, as Sublessee;
3. Termination of Sublease Agreement (PE) dated May 1, 2004, between Solvay Polymers, Inc., as Sublessor, and BP Solvay Polyethylene North America, as Sublessee; and
4. Termination of Sublease Agreement (PP) dated May 1, 2004, between Solvay Polymers, Inc., as Sublessor, and BP Amoco Polymers, Inc., as Sublessee.

August 21, 2004

OGILVY RENAULT
Barristers and Solicitors

[34-1-o]

SOLVAY POLYMERS EQUIPMENT TRUST 1995

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 juillet 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Cession de bail et convention de modification et prise en charge (Equipment Trust 1995) en date du 1^{er} mai 2004 entre la Solvay Polymers, Inc., en qualité de cédant, la BP Amoco Polymers, Inc., en qualité de cessionnaire, et la Wilmington Trust Company, en qualité de propriétaire fiduciaire;
2. Convention de sous-location en date du 1^{er} mai 2004 entre la BP Amoco Polymers, Inc., en qualité de sous-bailleur et la BP Solvay Polyethylene North America, en qualité de sous-preneur;
3. Convention de résiliation du contrat de sous-location (PE) en date du 1^{er} mai 2004 entre la Solvay Polymers, Inc., en qualité de sous-bailleur, et la BP Solvay Polyethylene North America, en qualité de sous-preneur;
4. Convention de résiliation du contrat de sous-location (PP) en date du 1^{er} mai 2004 entre la Solvay Polymers, Inc., en qualité de sous-bailleur, et la BP Amoco Polymers, Inc., en qualité de sous-preneur.

Le 21 août 2004

Les conseillers juridiques
OGILVY RENAULT

[34-1-o]

TARGET MARINE PRODUCTS LLP

PLANS DEPOSITED

Target Marine Products Llp hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Target Marine Products Llp has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent of Sechelt, at 102-5710 Teredo Street, Sechelt, British Columbia, under deposit No. 1000011, a description of the site and plans to increase the size of the tenure boundary in Salmon Inlet at Land File No. 2402490, in front of unsurveyed foreshore on the north side of Salmon Inlet, beside Kunechin Point, GP 1, NWD, British Columbia.

TARGET MARINE PRODUCTS LLP

DÉPÔT DE PLANS

La société Target Marine Products Llp donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Target Marine Products Llp a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports à Vancouver (Colombie-Britannique) et au bureau de l'agent du gouvernement à Sechelt, situé au 5710, rue Teredo, pièce 102, Sechelt (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000011, une description de l'emplacement et les plans d'agrandissement de la superficie de la concession dans le bras Salmon (dossier n° 2402490), en face d'estrans non levés dans la partie nord du bras Salmon, à côté de la pointe Kunechin, groupe 1, district de New Westminster, Colombie-Britannique.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Madeira Park, August 12, 2004

TARGET MARINE PRODUCTS LLP

[34-1-o]

TARGET MARINE PRODUCTS LLP

PLANS DEPOSITED

Target Marine Products Llp hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Target Marine Products Llp has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent of Sechelt, at 102-5710 Teredo Street, Sechelt, British Columbia, under deposit No. 1000010, a description of the site and plans to increase the size of the tenure boundary in Salmon Inlet, at Land File No. 2402492, in front of unsurveyed foreshore on the north side of Salmon Inlet, across from Black Bear Bluff, GP1, NWD, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Madeira Park, August 12, 2004

TARGET MARINE PRODUCTS LLP

[34-1-o]

TARGET MARINE PRODUCTS LLP

PLANS DEPOSITED

Target Marine Products Llp hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Target Marine Products Llp has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent of Sechelt, at 102-5710 Teredo Street, Sechelt, British Columbia, under deposit No. 1000008, a description of the site and plans to increase the size of the tenure

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Madeira Park, le 12 août 2004

TARGET MARINE PRODUCTS LLP

[34-1-o]

TARGET MARINE PRODUCTS LLP

DÉPÔT DE PLANS

La société Target Marine Products Llp donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Target Marine Products Llp a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports à Vancouver (Colombie-Britannique) et au bureau de l'agent du gouvernement à Sechelt, situé au 5710, rue Teredo, pièce 102, Sechelt (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000010, une description de l'emplacement et les plans d'agrandissement de la superficie de la concession dans le bras Salmon (dossier n° 2402492), en face d'estrans non levés dans la partie nord du bras Salmon, en face de la falaise Black Bear, groupe 1, district de New Westminster, Colombie-Britannique.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Madeira Park, le 12 août 2004

TARGET MARINE PRODUCTS LLP

[34-1-o]

TARGET MARINE PRODUCTS LLP

DÉPÔT DE PLANS

La société Target Marine Products Llp donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Target Marine Products Llp a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports à Vancouver (Colombie-Britannique) et au bureau de l'agent du gouvernement à Sechelt, situé au 5710, rue Teredo, pièce 102, Sechelt (Colombie-Britannique), sous le numéro de

boundary in Sechelt Inlet at Land File No. 2402095, in front of unsurveyed foreshore on the northwest side of Sechelt Inlet, across from Sockeye Point, GP 1, NWD, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Madeira Park, August 12, 2004

TARGET MARINE PRODUCTS LLP

[34-1-o]

TARGET MARINE PRODUCTS LLP

PLANS DEPOSITED

Target Marine Products Llp hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Target Marine Products Llp has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent of Sechelt, at 102-5710 Teredo Street, Sechelt, British Columbia, under deposit No. 1000009, a description of the site and plans to increase the size of the tenure boundary in Salmon Inlet at Land File No. 2402738, in front of unsurveyed foreshore on the south side of Salmon Inlet, beside Newcomb Point, GP 1, NWD, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Madeira Park, August 12, 2004

TARGET MARINE PRODUCTS LLP

[34-1-o]

WESTCAN JAZZ ASSOCIATION INC.

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that WESTCAN JAZZ ASSOCIATION INC. has changed the location of its head office to the city of Vancouver, province of British Columbia.

August 11, 2004

ROBERT KERR
President

[34-1-o]

dépôt 1000008, une description de l'emplacement et les plans d'agrandissement de la superficie de la concession dans le bras Sechelt (dossier n° 2402095) en face d'estrans non levés dans la partie nord-ouest du bras Sechelt, en face de la pointe Sockeye, groupe 1, district de New Westminster, Colombie-Britannique.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Madeira Park, le 12 août 2004

TARGET MARINE PRODUCTS LLP

[34-1-o]

TARGET MARINE PRODUCTS LLP

DÉPÔT DE PLANS

La société Target Marine Products Llp donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Target Marine Products Llp a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports à Vancouver (Colombie-Britannique) et au bureau de l'agent du gouvernement à Sechelt, situé au 5710, rue Teredo, pièce 102, Sechelt (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000009, une description de l'emplacement et les plans d'agrandissement de la superficie de la concession dans le bras Salmon (dossier n° 2402738), en face d'estrans non levés dans la partie sud du bras Salmon, à côté de la pointe Newcomb, groupe 1, district de New Westminster, Colombie-Britannique.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Madeira Park, le 12 août 2004

TARGET MARINE PRODUCTS LLP

[34-1-o]

WESTCAN JAZZ ASSOCIATION INC.

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que WESTCAN JAZZ ASSOCIATION INC. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Vancouver, province de la Colombie-Britannique.

Le 11 août 2004

Le président
ROBERT KERR

[34-1-o]

WINMARK LIMITED FUNDING, LLC

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 29, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Assignment of Lease dated as of June 11, 2004, between Citizens Leasing Corporation, as Assignor, and Winmark Limited Funding, LLC, as Assignee.

August 10, 2004

GOODMAN AND CARR LLP
Solicitors

[34-1-o]

177818 CANADA INC.

(Previously "The Glengarry and Stormont Railway Company")

ANNUAL AND SPECIAL MEETING

Take notice that the annual and special meeting of the shareholders of 177818 Canada Inc. (previously "The Glengarry and Stormont Railway Company") [the "Corporation"] will be held at 225 King Street W, Toronto, Ontario, on Wednesday, September 8, 2004, at 2 p.m., for the purpose of

(1) considering and, if thought fit, passing a special resolution approving the dissolution of the Company, the text of which resolution is as follows:

"BE IT RESOLVED THAT:

1. the dissolution of the Corporation pursuant to section 210(2) of the *Canada Business Corporations Act* is hereby authorized; and
2. any one officer or director of the Corporation is hereby authorized and directed on behalf of the Corporation, in due course, to sign and deliver articles of dissolution to the Director under the *Canada Business Corporations Act* and to do all other things necessary or advisable in connection with the foregoing."

(2) election of directors and the transaction for such other business that may properly come before the meeting or any adjournment thereof.

Toronto, July 22, 2004

GLEN R. COPELAND
Secretary

[32-4-o]

2002 INTERNATIONAL EUROPE CLASS WORLD CHAMPIONSHIP INC.

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that 2002 International Europe Class World Championship Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

August 5, 2004

TOM WOODHEAD
Communications Director

[34-1-o]

WINMARK LIMITED FUNDING, LLC

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 juillet 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Mémoire de cession de bail daté du 11 juin 2004 intervenu entre la Citizens Leasing Corporation, à titre de cédant, et la Winmark Limited Funding, LLC, à titre de cessionnaire.

Le 10 août 2004

Les avocats
GOODMAN AND CARR s.r.l.

[34-1-o]

177818 CANADA INC.

(autrefois connue sous le nom « The Glengarry and Stormont Railway Company »)

ASSEMBLÉE ANNUELLE ET EXTRAORDINAIRE DES ACTIONNAIRES

Prenez avis que l'assemblée annuelle et extraordinaire des actionnaires de 177818 Canada Inc. (autrefois connue sous le nom « The Glengarry and Stormont Railway Company ») [la « Société »] se tiendra au 225, rue King Ouest, Toronto (Ontario), le mercredi 8 septembre 2004, à 14 h, aux fins suivantes :

(1) Examiner, et si propice, ratifier la résolution spéciale sanctionnant la dissolution de la Société, le texte de cette résolution étant comme suit :

« QU'IL SOIT RÉSOLU QUE :

1. la dissolution de la Société en vertu de l'article 210(2) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* est par les présentes autorisée; et
2. chaque dirigeant ou administrateur de la Société est par les présentes mandaté et autorisé par la Société, au moment opportun, à signer et à livrer des statuts de dissolution au Directeur en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* et de prendre toutes les autres mesures nécessaires ou utiles en ce qui a trait à ce qui précède. »

(2) Élire les administrateurs et traiter de toutes autres questions appropriées qui peuvent être soumises pour discussion lors de l'assemblée ou de l'ajournement de celle-ci.

Toronto, le 22 juillet 2004

Le secrétaire
GLEN R. COPELAND

[32-4-o]

2002 INTERNATIONAL EUROPE CLASS WORLD CHAMPIONSHIP INC.

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que 2002 International Europe Class World Championship Inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 5 août 2004

Le directeur des communications
TOM WOODHEAD

[34-1-o]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Pacific Pilotage Authority		Administration de pilotage du Pacifique	
Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff		Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de	
Regulations	2293	l'Administration de pilotage du Pacifique	2293

Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations

Statutory authority

Pilotage Act

Sponsoring Agency

Pacific Pilotage Authority

Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique

Fondement législatif

Loi sur le pilotage

Organisme responsable

Administration de pilotage du Pacifique

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Pacific Pilotage Authority (the Authority) is responsible for operating, maintaining and administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within all Canadian waters in and around the Province of British Columbia. Section 33 of the *Pilotage Act* allows the Authority to prescribe tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

The Authority proposes to increase by 3.5 percent its tariffs for the following pilotage charges: pilotage assignments, time charges for bridge watches, minimum charges, cancellation charges, out-of-region charges and pilot boat and helicopter charges. The adjustment offsets the increased costs in providing pilotage services and launch operations, thereby ensuring that the Authority will continue to operate on a self-sustaining financial basis. Note that the 3.5 percent increase in transportation charges will cover costs increase for taxi, hotel, fuel, airfare, and parking, including port security.

Amendments are also made to certain provisions in the French version to better match the wording used in the Act, i.e. to replace "exigible" with "à payer."

Alternatives

To provide a safe and efficient pilotage service, the Authority kept its cost to the minimum. Further reductions in operating costs are not deemed to be an alternative, since it could reduce the quality of service provided.

The retention of the existing tariff rates was considered as a possible option. However, the Authority rejected this status quo alternative, since an increase of tariff rates is necessary to reflect the actual costs for the various pilotage services provided to the industry. These amendments will ensure that the Authority maintains its financial self-sufficiency while avoiding cross-subsidization among the various pilotage districts.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

L'Administration de pilotage du Pacifique (l'Administration) a pour mission de faire fonctionner, d'entretenir et de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans toutes les eaux canadiennes sises dans la province de la Colombie-Britannique et ses eaux limitrophes. En vertu de l'article 33 de la *Loi sur le pilotage*, l'Administration fixe des droits de pilotage équitables et raisonnables pour lui permettre le financement autonome de ses opérations.

L'Administration propose une hausse du tarif de 3,5 p. 100 pour les droits de pilotage suivants : les affectations de pilotes, le droit minimum, le droit horaire pour un quart à la passerelle, le droit d'annulation d'un service de pilotage après l'affectation d'un pilote, le droit à l'extérieur de la région et les droits pour un bateau pilote ou un hélicoptère. Ces augmentations tarifaires ont pour but de compenser l'augmentation des coûts liés à la prestation des services de pilotage et aux opérations d'un bateau pilote afin d'assurer l'autonomie financière de l'Administration. Notez qu'une hausse de 3,5 p. 100 des droits de déplacement des pilotes permettra de couvrir la majoration des coûts des fournisseurs, tels que le taxi, les frais d'hôtel, le carburant, le prix du billet d'avion et le stationnement, y compris la sûreté portuaire.

Le projet de règlement contient des modifications qui ont trait uniquement à la version française. Ces modifications ont pour but de remplacer le terme « exigible » par celui, plus approprié, de « à payer » et qui correspond à la terminologie de l'article 33 de la *Loi sur le pilotage*.

Solutions envisagées

Afin de fournir des services de pilotage efficaces, l'Administration est tenue de réduire les coûts d'exploitation au minimum. De nouvelles réductions des coûts d'exploitation ne sont pas envisagées car l'efficacité du service de pilotage offert en souffrirait.

Le maintien du tarif actuel a également été étudié. Cependant, l'Administration a rejeté l'option du statu quo car elle a besoin du rajustement de la hausse tarifaire pour compenser les coûts réels associés à la prestation des divers services de pilotage. Les modifications permettront d'assurer l'autonomie financière de l'Administration et d'éviter l'interfinancement entre les zones de pilotage.

Benefits and costs

The 3.5 percent increase in the pilotage charges is consistent with the current costs of providing the service and it is anticipated that these adjustments will result in an annual increase of \$1,350,000. This will result in an average increase of \$103 per assignment for the users.

The increase in transportation charges are also consistent with the current costs of providing the services and it is anticipated that these adjustments will result in an annual increase of \$190,000 in gross revenue to offset the increased expenditures that the Authority has to incur to provide the service.

In accordance with the 1999 Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals, and the Transport Canada Policy Statement on Strategic Environmental Assessment, a strategic environmental assessment (SEA) of this amendment has been conducted, in the form of a Preliminary Scan. The outcome of the SEA is that the amendment does not have any impact on the environment.

Consultation

The Authority has committed to periodic consultation with the Chamber of Shipping of British Columbia (CSBC) along with other shipping community members including, North West Cruiseship Association, agents, terminal operators and shipowners. This consultation covers all aspects of the Authority's operation including financial, operational and regulatory matters.

The Authority consulted the CSBC, who represents the shipping community on the west coast of British Columbia, on May 25, 2004, and July 5, 2004. By way of a letter dated July 12, 2004, the CSBC indicated its approval of this tariff increase for 2005.

Compliance and enforcement

Section 45 of the *Pilotage Act* provides that no customs officer at any port in Canada shall grant a clearance to a ship if the officer is informed by the Authority that pilotage charges in respect of the ship are outstanding and unpaid.

Contact

Mr. D. B. McLennan, Chief Executive Officer, Pacific Pilotage Authority, 1130 West Pender Street, Suite 1000, Vancouver, British Columbia V6E 4A4, (604) 666-6771 (telephone); (604) 666-1647 (facsimile).

Avantages et coûts

L'augmentation de 3,5 p. 100 des droits de pilotage correspond aux coûts actuels de la prestation des services de pilotage, et on estime que cette modification donnera lieu à une augmentation annuelle de 1 350 000 \$. Cette somme équivaut à une augmentation moyenne de 103 \$ par affectation pour les usagers.

Les hausses dans le transport correspondent aux coûts actuels de la prestation des services et on estime qu'elles donneront lieu à une augmentation annuelle de 190 000 \$ au revenu brut de l'Administration afin de lui permettre de couvrir l'augmentation de ses dépenses d'exploitation.

Conformément à la Directive du Cabinet de 1999 sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, plans et programmes, et à l'Énoncé de politique de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique, une évaluation environnementale stratégique (ÉES) de cette modification a été effectuée, sous la forme d'une exploration préliminaire. Selon les conclusions de l'ÉES, la modification n'a aucune incidence sur l'environnement.

Consultations

L'Administration s'est engagée à consulter périodiquement la Chamber of Shipping of British Columbia (CSBC) ainsi que d'autres membres de la communauté maritime, notamment les membres de la North West Cruiseship Association, les agents, les exploitants de terminal maritime et les propriétaires de navires. Ces consultations visent tous les aspects des activités de l'Administration, y compris les aspects financiers, opérationnels et réglementaires.

Le 25 mai et le 5 juillet 2004, l'Administration a consulté les membres de la CSBC, qui représente la communauté maritime sur la côte ouest de la Colombie-Britannique. Dans une lettre datée du 12 juillet 2004, la CSBC a approuvé cette augmentation tarifaire.

Respect et exécution

L'article 45 de la *Loi sur le pilotage* prévoit le mécanisme d'application du règlement, c'est-à-dire qu'il est interdit à l'agent des douanes qui est de service dans un port canadien de donner congé à un navire s'il est informé par une Administration que des droits de pilotage concernant le navire sont exigibles et impayés.

Personne-ressource

Monsieur D. B. McLennan, Premier dirigeant, Administration de pilotage du Pacifique, 1130, rue West Pender, Bureau 1000, Vancouver (Colombie-Britannique) V6E 4A4, (604) 666-6771 (téléphone); (604) 666-1647 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)^a of the *Pilotage Act*, that the Pacific Pilotage Authority proposes, pursuant to subsection 33(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations*.

^a S.C. 1998, c. 10, s. 150

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 34(1)^a de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage du Pacifique, en vertu du paragraphe 33(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique*, ci-après.

^a L.C. 1998, ch. 10, art. 150

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including, without limiting the generality thereof, the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5 of the *Canada Transportation Act*^b, may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of publication of this notice. The notice of objection should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

Persons filing notices should identify any portion of their notice the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the portion of the notice should not be disclosed. They should also identify any portion of the notice for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

DENNIS B. MCLENNAN
Chief Executive Officer
Pacific Pilotage Authority

REGULATIONS AMENDING THE PACIFIC PILOTAGE TARIFF REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section 4 of the French version of the *Pacific Pilotage Tariff Regulations*¹ is replaced by the following:

4. Des droits horaires sont à payer à l'égard des services de chaque pilote pour chaque heure ou fraction d'heure comprise dans la période de service du pilote déterminée selon l'article 5.

2. Section 8 of the Regulations is replaced by the following:

8. Despite sections 6 and 7, the total charges payable under those sections in respect of a ship are not less than \$701,08.

3. The portion of section 10 of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

10. Selon les circonstances ci-après mentionnées à la colonne 1 de l'annexe 5, le droit à payer à l'extérieur de la région figure à la colonne 2 et est calculé selon la période prévue à la colonne 3 dans le cas où un pilote :

4. Sections 11 to 13 of the French version of the Regulations are replaced by the following:

11. Pour chaque pilote qui engage des frais de déplacement directement liés à une affectation visée à la colonne 1 de l'annexe 6, les droits de déplacements à payer figurent à la colonne 2.

12. Chaque fois qu'un bateau-pilote ou un hélicoptère est utilisé pour embarquer ou débarquer un pilote à un endroit visé à la colonne 1 de l'annexe 7, les droits à payer figurent aux colonnes 2 et 3.

13. Chaque fois qu'un bateau-pilote est utilisé pour embarquer ou débarquer un pilote à un endroit visé à la colonne 1 de l'annexe 7, les droits à payer pour la création d'un fonds pour le remplacement de bateaux-pilotes à certains endroits figurent à la colonne 4.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5 de la *Loi sur les transports au Canada*^b, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, les éléments de cet avis dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, ceux dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Le premier dirigeant de l'Administration
de pilotage du Pacifique
DENNIS B. MCLENNAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TARIFS DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DU PACIFIQUE

MODIFICATIONS

1. L'article 4 de la version française du *Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique*¹ est remplacé par ce qui suit :

4. Des droits horaires sont à payer à l'égard des services de chaque pilote pour chaque heure ou fraction d'heure comprise dans la période de service du pilote déterminée selon l'article 5.

2. L'article 8 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

8. Malgré les articles 6 et 7, le total des droits à payer à l'égard d'un navire en application de ces articles ne peut être inférieur à 701,08 \$.

3. Le passage de l'article 10 de la version française du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

10. Selon les circonstances ci-après mentionnées à la colonne 1 de l'annexe 5, le droit à payer à l'extérieur de la région figure à la colonne 2 et est calculé selon la période prévue à la colonne 3 dans le cas où un pilote :

4. Les articles 11 à 13 de la version française du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

11. Pour chaque pilote qui engage des frais de déplacement directement liés à une affectation visée à la colonne 1 de l'annexe 6, les droits de déplacements à payer figurent à la colonne 2.

12. Chaque fois qu'un bateau-pilote ou un hélicoptère est utilisé pour embarquer ou débarquer un pilote à un endroit visé à la colonne 1 de l'annexe 7, les droits à payer figurent aux colonnes 2 et 3.

13. Chaque fois qu'un bateau-pilote est utilisé pour embarquer ou débarquer un pilote à un endroit visé à la colonne 1 de l'annexe 7, les droits à payer pour la création d'un fonds pour le remplacement de bateaux-pilotes à certains endroits figurent à la colonne 4.

^b S.C. 1996, c. 10
¹ SOR/85-583

^b L.C. 1996, ch. 10
¹ DORS/85-583

5. The portion of items 1 to 3 of Schedule 2 to the Regulations in column 3 is replaced by the following:

Column 3	
Item	Amount (\$)
1.	3,015
2.	6,030
3.	3,015

6. The portion of item 1 of Schedule 3 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Time Charge (\$)
1.	151.48

7. The portion of items 1 and 2 of Schedule 4 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Cancellation Charge (\$)
1.	455.32
2.	151.48

8. The portion of item 2 of Schedule 4 to the French version of the Regulations in column 1 is replaced by the following:

Colonne 1	
Article	Période
2.	Si le pilote a commencé à se déplacer, un droit supplémentaire est à payer pour chaque heure ou fraction d'heure, à partir du début de son déplacement jusqu'à son retour à sa base d'attache ou jusqu'à sa réaffectation.

9. The portion of items 1 to 3 of Schedule 5 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Out-of-Region Charge (\$) (per hour or part of an hour)
1.	151.48
2.	151.48
3.	151.48

10. The portion of items 1 to 6 of Schedule 6 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Transportation Charges (\$)
1.	130
2.	123
3.	1,030
4.	336
5.	336
6.	130

5. Le passage des articles 1 à 3 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans la colonne 3 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 3	
Article	Montant (\$)
1.	3,015
2.	6,030
3.	3,015

6. Le passage de l'article 1 de l'annexe 3 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit horaire (\$)
1.	151,48

7. Le passage des articles 1 et 2 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit d'annulation (\$)
1.	455,32
2.	151,48

8. Le passage de l'article 2 de l'annexe 4 de la version française du même règlement figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Période
2.	Si le pilote a commencé à se déplacer, un droit supplémentaire est à payer pour chaque heure ou fraction d'heure, à partir du début de son déplacement jusqu'à son retour à sa base d'attache ou jusqu'à sa réaffectation.

9. Le passage des articles 1 à 3 de l'annexe 5 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit à l'extérieur de la région, par heure ou fraction d'heure (\$)
1.	151,48
2.	151,48
3.	151,48

10. Le passage des articles 1 à 6 de l'annexe 6 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit de déplacement (\$)
1.	130
2.	123
3.	1 030
4.	336
5.	336
6.	130

11. The portion of items 1 to 8 of Schedule 7 to the Regulations in columns 2 and 3 is replaced by the following:

Column 2		Column 3
Item	Charge (\$)	Additional Charge
1.	287	n/a
2.	1,067	n/a
3.	2,018	n/a
4.	4,611	n/a
5.	6,398	n/a
6.	203	\$51 for each period of 15 minutes that a pilot boat is detained on standby
7.	594	n/a
8.	2,346	n/a

12. In the French version of the Regulations, the word “exigible” is replaced by the words “à payer” wherever it occurs in the following provisions:

- (a) section 6; and
- (b) the portion of item 2 of Schedule 3 in column 2.

COMING INTO FORCE

13. These Regulations come into force on January 1, 2005.

[34-1-o]

11. Le passage des articles 1 à 8 de l'annexe 7 du même règlement figurant dans les colonnes 2 et 3 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2		Colonne 3
Article	Droit (\$)	Droit supplémentaire
1.	287	s/o
2.	1 067	s/o
3.	2 018	s/o
4.	4 611	s/o
5.	6 398	s/o
6.	203	51 \$ pour chaque période de 15 minutes durant laquelle un bateau-pilote est retenu en poste
7.	594	s/o
8.	2 346	s/o

12. Dans les passages ci-après de la version française du même règlement, « exigible » est remplacé par « à payer » :

- a) l'article 6;
- b) le passage de l'article 2 de l'annexe 3 figurant à la colonne 2.

ENTRÉE EN VIGUEUR

13. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2005.

[34-1-o]

INDEX

Vol. 138, No. 34 — August 21, 2004

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

Appeal No. AP-2003-035 — Decision	2271
Notice No. HA-2004-005 — Appeal	2271
Professional, administrative and management support services — Inquiry	2272
Woven viscose rayon fabrics	2272

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions.....	2272
---	------

Decisions

2004-322 to 2004-346.....	2273
---------------------------	------

Public hearing

2004-7-1	2276
----------------	------

Public notices

2004-59 — Ownership applications granted approval	2277
2004-60 — Reports by the Cable Wiring workgroup on the use of cable inside wire	2277
2004-61 — Call for comments on a request by the CCTA for the addition of HD Net and Discovery HD Theater to the lists of satellite services eligible for distribution on a digital basis.....	2277
2004-62 — Changes to the winback rules for broadcasting distribution undertakings.....	2278

Competition Tribunal

Competition Act

Application for an order.....	2278
-------------------------------	------

GOVERNMENT HOUSE

Canadian Bravery Decorations	2264
------------------------------------	------

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999 Permit No. 4543-2-06310	2267
--	------

Industry, Dept. of

Radiocommunication Act SMSE-013-04 — Amendment 4 of RSS-210	2268
--	------

MISCELLANEOUS NOTICES

Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The), documents deposited	2279
Canadian National Railway Company, documents deposited	2280
CHARLES E. FROSST FOUNDATION FOR HEALTH CARE (THE), surrender of charter	2281
Chatham-Kent, Corporation of the Municipality of, reconstruction of the bridge over Little Bear Creek, Ont	2281
Fleet National Bank, Railcar Investment LLC and Wells Fargo Bank Northwest, National Association, documents deposited	2282

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

GATX Rail Funding LLC, document deposited	2282
International Enterprises Ltd., expansion of an aquaculture site, including an ice boom, in Notre Dame Bay, N.L.	2283
*Kingston and Pembroke Railway Company (The), annual general meeting	2283
*Lake Erie and Northern Railway Company (The), annual general meeting	2283
Macville Charitable Foundation (The), relocation of head office	2284
*Manitoba and North Western Railway Company of Canada, annual general meeting	2284
*Montreal and Atlantic Railway Company (The), annual general meeting	2284
Mountain View County, bridge over Dogpound Creek, Alta.	2284
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, replacement of the Vernon Bridge over the Salmon River, N.S.	2281
Parry Sound Snowmobile District, permanent steel bridge over the Blackstone River, Ont.	2285
PLM, documents deposited.....	2285
RBMU International, surrender of charter	2286
Saskatchewan Highways and Transportation, bridge over a tributary of the Cracking River, Sask.	2286
Saskatchewan Highways and Transportation, bridge over the Doghide River, Sask.	2287
*SCOR Vie, notice of intention	2287
Solvay Polymers Equipment Trust 1995, documents deposited	2288
Target Marine Products Llp, increase of the size of the tenure boundary on the north side of Salmon Inlet (Land File No. 2402490), B.C.	2288
Target Marine Products Llp, increase of the size of the tenure boundary on the north side of Salmon Inlet (Land File No. 2402492), B.C.	2289
Target Marine Products Llp, increase of the size of the tenure boundary on the northwest side of Sechelt Inlet, B.C.	2289
Target Marine Products Llp, increase of the size of the tenure boundary on the south side of Salmon Inlet, B.C.	2290
WESTCAN JAZZ ASSOCIATION INC., relocation of head office.....	2290
Winmark Limited Funding, LLC, document deposited	2291
*177818 Canada Inc. (Previously “The Glengarry and Stormont Railway Company”), annual and special meeting.....	2291
2002 International Europe Class World Championship Inc., surrender of charter	2291

PROPOSED REGULATIONS**Pacific Pilotage Authority**

Pilotage Act Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations.....	2293
--	------

INDEX

Vol. 138, n° 34 — Le 21 août 2004

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The), dépôt de documents.....	2279
Canadian National Railway Company, dépôt de documents.....	2280
Chatham-Kent, Corporation de la municipalité de, réfection du pont au-dessus du ruisseau Little Bear (Ont.).....	2281
*Chemin de fer du Lac Érié et du Nord (Le), assemblée générale annuelle.....	2283
*Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke, assemblée générale annuelle.....	2283
*Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique, assemblée générale annuelle.....	2284
*Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada, assemblée générale annuelle.....	2284
Fleet National Bank, Railcar Investment LLC et Wells Fargo Bank Northwest, National Association, dépôt de documents.....	2282
FONDATION CHARLES E. FROSST POUR LES SOINS DE SANTÉ (LA), abandon de charte.....	2281
GATX Rail Funding LLC, dépôt de document.....	2282
International Enterprises Ltd., agrandissement d'une installation aquacole, y compris l'aménagement d'une estacade à glace, dans la baie Notre Dame (T.-N.-L.).....	2283
Macville Charitable Foundation (The), changement de lieu du siège social.....	2284
Mountain View County, pont au-dessus du ruisseau Dogpound (Alb.).....	2284
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, remplacement du pont Vernon au-dessus de la rivière Salmon (N.-É.).....	2281
Parry Sound Snowmobile District, pont permanent en acier au-dessus de la rivière Blackstone (Ont.).....	2285
PLM, dépôt de documents.....	2285
RBMU International, abandon de charte.....	2286
Saskatchewan Highways and Transportation, pont au-dessus de la rivière Doghide (Sask.).....	2287
Saskatchewan Highways and Transportation, pont au-dessus d'un affluent de la rivière Cracking (Sask.).....	2286
*SCOR Vie, avis d'intention.....	2287
Solvay Polymers Equipment Trust 1995, dépôt de documents.....	2288
Target Marine Products Llp, agrandissement de la superficie de la concession dans la partie nord du bras Salmon (dossier n° 2402490) [C.-B.].....	2288
Target Marine Products Llp, agrandissement de la superficie de la concession dans la partie nord du bras Salmon (dossier n° 2402492) [C.-B.].....	2289
Target Marine Products Llp, agrandissement de la superficie de la concession dans la partie nord-ouest du bras Sechelt (C.-B.).....	2289
Target Marine Products Llp, agrandissement de la superficie de la concession dans la partie sud du bras Salmon (C.-B.).....	2290

AVIS DIVERS (suite)

WESTCAN JAZZ ASSOCIATION INC., changement de lieu du siège social.....	2290
Winmark Limited Funding, LLC, dépôt de document.....	2291
*177818 Canada Inc. (autrefois connue sous le nom « The Glengarry and Stormont Railway Company »), assemblée annuelle et extraordinaire des actionnaires.....	2291
2002 International Europe Class World Championship Inc., abandon de charte.....	2291

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n° 4543-2-06310.....	2267
--	------

Industrie, min. de l'

Loi sur la radiocommunication SMSE-013-04 — Modification 4 du CNR-210.....	2268
--	------

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2272
Audience publique 2004-7-1.....	2276

Avis publics

2004-59 — Demandes de transactions de propriété ayant été autorisées.....	2277
2004-60 — Rapports du groupe de travail sur le branchement par câble concernant l'utilisation du câblage intérieur.....	2277
2004-61 — Appel d'observations sur la demande de l'ACTC visant à ajouter HD Net et Discovery HD Theater sur les listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.....	2277
2004-62 — Changements aux règles de reconquête des entreprises de distribution de radiodiffusion.....	2278

Décisions

2004-322 à 2004-346.....	2273
--------------------------	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appel n° AP-2003-035 — Décision.....	2271
Avis n° HA-2004-005 — Appel.....	2271
Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion — Enquête.....	2272
Tissus de rayonne viscosse.....	2272

Tribunal de la concurrence

Loi sur la concurrence Demande d'ordonnance.....	2278
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Administration de pilotage du Pacifique**

Loi sur le pilotage Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique.....	2293
---	------

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations canadiennes pour actes de bravoure.....	2264
---	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5